

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | BRUGSANVISNING

WELDING SLEEVES

INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TARTALOM | INDHOLD

PRODUKTNAME	ARMSPRITZSCHUTZ
PRODUCT NAME	WELDING SLEEVES
NAZWA PRODUKTU	REKAWY SPAWALNICZE
NÁZEV VÝROBKU	SVÁŘEČSKÉ RUKÁVY
NOM DU PRODUIT	MANCHE DE SOUDAGE
NOME DEL PRODOTTO	MANICA PER SALDATURA
NOMBRE DEL PRODUCTO	MANGUITOS DE SOLDADOR
TERMÉK NEVE	HEGESZTŐ KARVÉDŐ
PRODUKTNÁVN	SVEJSEÆRMER
MODELL	SWS08 SWS09
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
MODELL	
MODEL	
HERSTELLER	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
TERMELŐ	
PRODUCENT	
ADRESSE VON IMPORTEUR	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
A GYÁRTÓ CÍME	
PRODUCENTENS ADRESSE	

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

Produktname	ARMSPRITZSCHUTZ	
Modell	SWS08	SWS09
Größe	Universal	
Verarbeitungsmaterial	Rindsplattleder; Verstellbare Manschetten; Kevlar-Fadennähte	
Schutzklasse	2 A1	
Ärmellänge [mm]	410	700/570
Ärmelbreite [mm]	140/110	160/260

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	ACHTUNG! WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Individuelles Schutzmittel – Klasse 2 A1

 **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

 **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf ARMSPRITZSCHUTZ.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der Armspritzschutz ist eine persönliche Schutzausrüstung der Klasse 2 A1.

Vorgesehen ist es für die Verwendung während folgender manueller Tätigkeiten:

- MMA-Schweißen (mit Elektrode in Basis- oder Zellosemantel)
- MAG-Schweißen (in CO₂-Abschirmung oder Gasgemisch)
- MIG-Schweißen (mit hoher Stromstärke)
- Lichtbogenschweißen mit selbst ummantelndem Pulverdraht
- Plasmaschneiden
- Fugenhobeln
- Sauerstoffschneiden
- Thermisches Spritzen

Weiter verwendbar beim Einsatz unter folgenden Arbeitsbedingungen:

- Arbeiten unter begrenzten Raumverhältnissen;
- Schweißen/Schneiden über Kopfhöhe und in anderen ähnlichen Zwangstellungen.

Bei der Schweißmanschette handelt es sich um eine persönliche Schutzausrüstung, die dazu bestimmt ist, den Körper des Benutzers vor möglichen Gefahren zu schützen: Flammen, Spritzer geschmolzenen Metalls, Strahlungswärme und kurzzeitigem Kontakt mit Elektrizität bei der Ausführung der oben genannten Aufgaben.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. HINWEISE ZUR VERWENDUNG

Der Armspritzschutz erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 11611: 2015 Klasse 2 A1.

- Die Befestigung der Schweißmuffe erfolgt mit Klettband oder Schnallenverschlüssen.
- Wenn das Produkt nass, schmutzig oder verschwitz ist (mit Schweiß durchtränkt), sinkt der Wert seiner elektrischen Isolierung.
- Die Feuerbeständigkeit der Jacke verschlechtert sich, wenn sie mit brennbaren Substanzen kontaminiert ist.
- Ein erhöhter Sauerstoffgehalt in der Luft kann zu einer Verschlechterung der feuerhemmenden Eigenschaften der Jacke führen. Seien Sie vorsichtig in engen Räumen, in denen der Verdacht einer Luftanreicherung mit Sauerstoff besteht.
- Die Jacke schützt nur vor kurzzeitigem und unbeabsichtigtem Kontakt des Anwenders mit der Lichtbogenschweißspannung (Spannung bis ca. 100V DC). Im Falle eines erhöhten Risikos eines elektrischen Schlages sollte ein zusätzlicher Schutz bereitgestellt werden.

3.2. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspatel), da diese die Oberfläche des Materials beschädigen können, aus dem das Produkt hergestellt ist.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit sauren Substanzen, medizinischen Geräten, Verdünnern, Kraftstoffen, Ölen oder anderen chemischen Substanzen, die das Produkt beschädigen können.
- Überprüfen Sie nach jedem Gebrauch, ob das Produkt beschädigt ist.
- Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt.
- Die Jacke sollte mit einem trockenen Pinsel gereinigt werden.
- Die Jacke nicht waschen, trocknen oder bügeln.
- Lagern Sie die Jacke an einem trockenen Ort bei einer Temperatur über 5°C.

USER MANUAL

TECHNICAL DATA

Product name	WELDING SLEEVE	
Model	SWS08	SWS09
Size	Universal	
Used materials	Split cow leather; Adjustable cuffs; Kevlar thread seams	
Protection class	2 A1	
Sleeve length [mm]	410	700/570
Sleeve width [mm]	140/110	160/260

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Class 2 A1 personal protection equipment item.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death. The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to WELDING SLEEVES.

3. USE GUIDELINES

The welding sleeve is a personal protective equipment of 2A1 class. It was designed for use during the performance of the following manual processes:

- MMA welding (general purpose coated electrodes and cellulose coated electrodes).
- MAG welding (shielded by CO₂ or gas mixture).
- MIG welding (high current).

- Arc welding: self-shielded tubular cored.
- Plasma cutting.
- Gouging.
- Oxy-cutting.
- Thermal spraying.

And with reference to use working conditions during:

- Work in confined spaces.
- Welding/cutting above head height and in other, similar forced positions.

The welding sleeves is a personal protection equipment item designed to protect the user's body against possible hazards: flames, molten metal splatter, radiating heat and short-term contact with electricity during the performance of the aforementioned tasks.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. USE GUIDELINES

The product is compliant with EN ISO 11611:2015 Class 2 A1 standard.

- The welding sleeve is fastened with Velcro elastic or buckle fasteners.
- When the product is wet, dirty or soaked with sweat its electrical insulation properties decrease.
- The products flammability increases when it is soiled with flammable substances.
- An increased oxygen air content may result in a deterioration of the product's fire-retardant properties. Exercise caution in enclosed spaces where there might be a suspicion of increased oxygen air content.
- The product protects only against short term and accidental contact between the user and arc welding circuitry electricity (up to 100V DC). Use additional protection if there is a heightened risk of electric shock

3.2. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) as they may damage the surface of the material from which the product is made.
- Do not clean the device with acid or medical substances, diluters, fuel, oils or other chemical substances that may damage the product.
- Inspect for damage after each use.
- Do not use if the product is damaged.
- Use a dry brush to clean the product.
- Do not wash, dry or iron the product.
- Store the product in dry premises at temperatures above 5°C.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	RĘKAW SPAWALNICZY	
Model	SWS08	SWS09
Rozmiar	Uniwersalny	
Materiał wykonania	Skóra (dwoina) bydlęca; Regulowane mankiety; Szw z kevlarowej nici	
Klasa ochronności	2 A1	
Długość rękawa [mm]	410	700/570
Szerokość rękawa [mm]	140/110	160/260

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Środek ochrony indywidualnej klasy 2 A1

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie“ lub „produkt“ w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do RĘKAW SPAWALNICZY.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Rękaw spawalniczy jest środkiem ochrony indywidualnej klasy 2 A1.

Przeznaczony jest do użytkowania w odniesieniu do procesów podczas ręcznego:

- Spawania MMA (z elektrodą w otulinie podstawowej lub celulozowej)
- Spawania MAG (w osłonie CO₂ lub mieszaniny gazów)

- Spawanie MIG (z wysokim natężeniem prądu)
- Spawania łukowego drutem proszkowym samoosłonowym
- Cięcia plazmą
- Złobienia
- Cięcia tlenowego
- Natryskiwanie cieplnego

Oraz w odniesieniu do warunków pracy do użytkowania podczas:

- pracy w ograniczonych przestrzeniach
- spawania/cięcia ponad wysokością głowy oraz w innych podobnych, wymuszonych pozycjach.

Rękawy spawalnicze to element środków ochrony indywidualnej przeznaczony do ochrony ciała użytkownika przed możliwymi zagrożeniami: płomieniami, odpryskami stopionego metalu, promieniowaniem cieplnym oraz krótkotrwałym kontaktem z prądem elektrycznym podczas wykonywania wyżej wymienionych zadań.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

Produkt spełnia wymagania normy EN ISO11611:2015 Klasa 2 A1.

- Rękaw spawalniczy zapinany jest na elastyczne rzepy lub klamry.
- Kiedy produkt jest mokry, brudny lub nasiąknięty potem (jest przeprocony) spada wartość jego izolacji elektrycznej.
- Ognioodporność produktu ulega pogorszeniu, kiedy jest on zanieczyszczony łatwopalnymi substancjami.
- Zwiększona zawartość tlenu w powietrzu może powodować pogorszenie właściwości ognioodpornych produktu. Zachować ostrożność w ciasnych pomieszczeniach w których istnieje podejrzenie wzbogacania powietrza tlenem.
- Produkt chroni wyłącznie przed krótkotrwałym i nieumyślnym kontaktem użytkownika z napięciem obwodu spawania łukiem (napięcie do ok. 100V DC). W przypadku podwyższonego ryzyka porażenia prądem elektrycznym należy zastosować dodatkową ochronę.

3.2. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatkii) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału z którego wykonany jest produkt.
- Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi mogącymi spowodować uszkodzenie produktu
- Po każdym użyciu kontrolować, czy produkt nie uległ uszkodzeniu.
- Nigdy nie używać uszkodzonego produktu.
- Produkt powinien być czyszczony suchą szczotką.
- Nie należy prać, suszyć i prasować produktu.
- Produkt przechowywać w suchym pomieszczeniu o temperaturze powyżej 5°C.

NÁVOD K POUŽITÍ

TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	SVAŘOVACÍ RUKÁV	
Model	SWS08	SWS09
Velikost	Univerzální	
Materiál provedení	Štípaná hovězí kůže; Nastavitelné manžety; Švy s kevlarovou nití	
Třída ochrany	2 A1	
Délka rukávu [mm]	410	700/570
Šířka rukávu [mm]	140/110	160/260

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápopěda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAŘÍZENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Osobní ochranný prostředek třída 2 A1.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu zařízení mohou lišit.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na SVAŘEČSKÉ RUKÁVY.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Svařovací rukáv je osobní ochranné vybavení třídy 2 A1.

Je určena pro použití při manuálních procesech:

- Svařování MMA (s elektrodou v základním nebo celulózovém obalu)
- Svařování MAG (v ochranné atmosféře CO2 nebo směsí plynů)

- Svařování MIG (s vysokou intenzitou proudu)
- Obloukového svařování obalovanou elektrodou
- Řezání plazmou
- Rýhování
- Řezání kyslíkem
- Tepelného nástřiku

A v pracovních podmínkách pro používání při:

- práci v omezených prostorech
- svařování/řezání nad výškou hlavy a v jiných podobných, vynucených polohách.

Svařovací návleky jsou osobní ochranný prostředek určený k ochraně těla uživatele před možnými nebezpečími: plameny, rozstříky roztaveného kovu, sálavé teplo a krátkodobý kontakt s elektřinou při provádění výše uvedených úkolů.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

- Výrobek splňuje požadavky normy EN ISO 11611:2015 třída ochrany 2 A1.
- Svařovací návlak je upevněn elastickými suchými zipy nebo přezkami.
- Když je výrobek mokrá, špinavý nebo nasáknutý potem (propocený), klesá hodnota jeho elektrické izolace.
- Ohnivzdornost výrobku se zhoršuje, když je znečištěn lehké hořlavými látkami.
- Zvýšený obsah kyslíku ve vzduchu může zhoršit ohnivzdorné vlastnosti výrobku. Zachovejte opatrnost v těsných prostorech, kde je podezření na obohacení vzduchu kyslíkem.
- Výrobek chrání pouze proti krátkodobému a náhodnému kontaktu uživatele s napětím smyčky obloukového svařování (napětí asi do 100 VDC). V případě zvýšeného nebezpečí úrazu elektrickým proudem použijte dodatečnou ochranu.

3.2. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchu zařízení použijte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- K čištění nepoužívejte ostré nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálů, ze kterého je produkt vyroben.
- Nečistěte výrobek kyselými látkami, zdravotnickými prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, které by mohly výrobek poškodit.
- Po každém použití kontrolujte, zda se výrobek nepoškodil.
- Nikdy nepoužívejte poškozený výrobek.
- Výrobek čistěte suchým kartáčem.
- Výrobek neperte, nesušte a nezhlejte.
- Výrobek uchovávejte v suchu při teplotě vyšší než 5°C.

MANUEL D'UTILISATION

DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	MANCHE DE SOUDAGE	
Modèle	SWS08	SWS09
Taille	Universelle	
Matériaux utilisés	Cuir de vachette fendu; Poignets ajustables; Coutures en fil Kevlar	
Classe de protection	2 A1	
Longueur de la manche [mm]	410	700/570
Largeur de la manche [mm]	140/110	160/260

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Equipo de protección individual clase 2 A1.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au MANCHE DE SOUDAGE.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

La manche de soudage est un équipement de protection individuelle de classe 2 A1.

Elle est prévue pour être utilisée lors des activités manuelles suivantes:

- Soudage MMA (avec électrode à enrobage basique ou cellulosique)
- Soudage MAG (avec CO2 comme gaz protecteur ou mélange de gaz)
- Soudage MIG (avec intensité de courant élevée)
- Soudage à l'arc sous flux en poudre avec fil électrode autoprotégé
- Coupure par fusion plasma
- Gougeage
- Oxycoupage
- Projection thermique

Utilisable aussi dans les conditions de travail suivantes:

- Travail dans des espaces limités ; • Soudage / Coupure au-dessus de la hauteur de tête et dans d'autres positions forcées similaires.

Les manchons de soudage sont un équipement de protection individuelle conçu pour protéger le corps de l'utilisateur contre les dangers possibles : flammes, projections de métal en fusion, chaleur rayonnante et contact de courte durée avec l'électricité lors de l'exécution des tâches susmentionnées.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. INDICATIONS CONCERNANT L'UTILISATION

- Le produit répond aux exigences de la norme EN ISO 11611: 2015 classe 2 A1.
- Le manchon de soudage est fixé avec des attaches Velcro élastiques ou à boucle.
- La valeur de l'isolation électrique du produit diminue lorsqu'il est mouillé, sale ou trempé de sueur.
- La résistance de la veste au feu se dégrade lorsqu'elle est contaminée par des substances inflammables.
- Une teneur en oxygène plus élevée dans l'air peut entraîner une détérioration des propriétés ignifuges de la veste. Veuillez être prudent dans les espaces restreints, dans lesquels un enrichissement de l'air en l'oxygène est soupçonné.
- La veste protège seulement en cas de contact bref et accidentel de l'utilisateur avec la tension de soudage à l'arc (tension de 100V DC maximum). Dans le cas d'un risque de choc électrique plus élevé, une protection supplémentaire doit être fournie.

3.2. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- N'utilisez pas d'objets coupants et / ou métalliques pour le nettoyage (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) car ils pourraient endommager la surface du matériau à partir duquel le produit est fabriqué.
- Ne nettoyez pas le produit avec une substance acide, des dispositifs médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou toute autre substance chimique susceptible de l'endommager.
- Vérifiez après chaque utilisation si le produit est endommagé.
- N'utilisez jamais un produit défectueux.
- La veste doit être nettoyée avec un pinceau sec.
- Ne pas laver, sécher ou repasser la veste.
- Entrez la veste dans un endroit sec à une température supérieure à 5°C.

ISTRUZIONI PER L'USO

DATI TECNICI

Nome del prodotto	MANICA PER SALDATURA	
Modello	SWS08	SWS09
Taglia	Universale	
Materiale	Crosta di pelle bovina; Polsini regolabili; Cuciture in filo di Kevlar	
Classe di protezione	2 A1	
Lunghezza manica [mm]	410	700/570
Larghezza manica [mm]	140/110	160/260

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI



Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni.



ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



Dispositivi di protezione individuale – classe 2 A1.



AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO



ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al MANICA PER SALDATURA.

3. CONDIZIONI D'USO

Manica per saldatura z un dispositivo di protezione individuale di classe 1 A1.

È creata per l'uso durante le seguenti attività manuali:

- Saldatura MMA (con elettrodo in base o guaina in cellulosa)
- Saldatura MAG (con schermatura CO2 o miscela gassosa)

- Saldatura MIG (con corrente elevata)
- Saldatura ad arco con filo in polvere a copertura automatica
- Taglio al plasma
- Piallare
- Taglio con ossigeno
- Polverizzazione a caldo

Utilizzabile anche nelle seguenti condizioni di lavoro:

- Quando si lavora in condizioni di spazio limitato;
- Saldatura / taglio sopra l'altezza della testa e in altre posizioni forzate simili.

Il manicotto di saldatura è un dispositivo di protezione individuale progettato per proteggere il corpo dell'utilizzatore da possibili pericoli: fiamme, schizzi di metallo fuso, calore irradiato e contatto di breve durata con l'elettricità durante l'esecuzione delle suddette attività.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. INDICAZIONI PER L'USO

- Il prodotto soddisfa le condizioni della norma EN ISO 11611:2015 classe 2 A1.
- Il manicotto di saldatura è fissato con chiusure elastiche in velcro o fibbie.
- Se il prodotto è bagnato, sporco o sudato (impregnato di sudore), il valore di isolamento elettrico si abbassa. La capacità refrattaria della giacca peggiora, se questa è contaminata con sostanze infiammabili.
- Un elevato contenuto di ossigeno nell'aria può portare ad un peggioramento delle qualità ignifughe della giacca. Fare attenzione nelle stanze strette in cui è possibile che ci sia un'elevata quantità di ossigeno.
- La giacca protegge soltanto dal breve e involontario contatto dell'utente con la tensione della saldatura ad arco (tensione fino a ca. 100V CC). In caso di aumento del rischio di scossa elettrica, è necessario dotarsi di una protezione supplementare.

3.2. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Non utilizzare per la pulizia oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. una spazzola metallica o una spatola metallica) che potrebbero danneggiare la superficie del materiale del prodotto.
- Non pulire il dispositivo con sostanze acide, preparati destinati a fini medici, diluenti, carburante, olio o qualsiasi altra sostanza chimica che possa danneggiare il prodotto.
- Controllare dopo ogni utilizzo se il prodotto è danneggiato.
- Non usare mai un prodotto difettoso.
- La giacca deve essere pulita con un pennello asciutto.
- Non lavare, asciugare o stirare la giacca.
- Conservare la giacca in luogo asciutto ad una temperatura superiore a 5°C.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	MANGUITOS DE SOLDADOR	
Modelo	SWS08	SWS09
Tamaño	Universal	
Material de fabricación	Cuero serraje vacuno; puños ajustables; Costuras con hilo de Kevlar	
Clase de protección	2 A1	
Longitud de la manga [mm]	410	700/570
Ancho de la manga [mm]	140/110	160/260

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS



El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.



Respetar las instrucciones de uso.



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).



Equipo de protección individual clase 2 A1.



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

2. SEGURIDAD



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como „aparato” o „producto” en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a MANGUITOS DE SOLDADOR.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El manguito de soldador es un equipo de protección personal de clase 2 A1.

Está previsto para su uso durante las siguientes actividades:

- Soldadura MMA (con el electrodo con celulosa en la base o capa externa)

- Soldadura MAG (con CO2 o mezcla de gases de protección)
- Soldadura MIG (con alto amperaje)
- Soldadura por arco con alambre tubular revestido
- Corte por plasma
- Ranurado por plasma
- Oxycorte
- Pulverización térmica

También se puede utilizar en las siguientes condiciones de trabajo:

- Trabajo en condiciones de espacio limitado;
- Soldadura/corte por encima de la altura de la cabeza y en otras posiciones forzadas.

Los manguitos de soldadura son un elemento del equipo de protección personal diseñado para proteger el cuerpo del usuario contra posibles peligros: llamas, salpicaduras de metal fundido, calor radiante y contacto breve con la electricidad durante la realización de las tareas antes mencionadas.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. RECOMENDACIONES DE USO

- El producto cumple con los requisitos de la Norma EN ISO 11611:2015 clase 2 A1.
- El manguito de soldadura se sujeta con velcro elástico o cierres de hebilla.
- Si el producto estuviera mojado, sucio o sudado (impregnado con sudor) el valor de su aislamiento eléctrico disminuiría.
- La resistencia al fuego de la chaqueta disminuiría en caso de que esta estuviera contaminada con sustancias inflamables.
- El aumento de los niveles de oxígeno en el aire puede deteriorar las propiedades ignífugas de la chaqueta.
- Tenga cuidado en espacios confinados donde haya sospecha de aire enriquecido con oxígeno.
- La chaqueta protege solamente del contacto breve e involuntario del usuario con la tensión del arco de soldadura (tensión de hasta aprox. 100V DC). En caso de riesgo mayor de descarga eléctrica, se debe utilizar protección adicional.

3.2. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- No utilice objetos afilados y/o metálicos para la limpieza (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula metálica) ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el producto.
- No limpie el dispositivo con sustancias ácidas, productos de uso médico, diluyentes, combustible, aceites u otras sustancias químicas que puedan dañar el producto.
- Examine si el producto es dañado después de cada uso.
- Nunca utilice el producto si estuviera defectuoso.
- La chaqueta se debe limpiar con un cepillo seco.
- La chaqueta no debe lavarse, secarse ni plancharse.
- Guarde la chaqueta en un lugar seco con una temperatura superior a 5°C.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MŰSZAKI ADATOK

Precíziós mérleg	HEGESZTŐHÜVELY	
Modell	SWS08	SWS09
Méret	Univerzális	
Használt anyagok	Hasított marhabőr; Állítható mandzsetta; Kevlar szálak varratok	
Védelmi osztály	2 A1	
Hüvelyhossz [mm]	410	700/570
Hüvely szélessége [mm]	140/110	160/260

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelvek szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLEKET, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

LEGENDA

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	FIGYELMEZTETÉS! vagy VIGYÁZAT! vagy EMLÉKEZTETÉS! Az adott helyzetre alkalmazható (általános figyelmeztető jel).
	2 A1 osztályú egyéni védőfelszerelés.

NE FELEDJE! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

2. HASZNÁLATI BIZTONSÁG

FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

A „készülék” vagy „termék” kifejezések a figyelmeztetésekben és az utasításokban a HEGESZTÉSI VÉGEKre vonatkoznak.

3. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A hegesztőhüvely 2A1 osztályú egyéni védőeszköz.

Az alábbi kézi folyamatok végrehajtása során történő használatra tervezték:

- MMA-hegesztés (általános célú bevont elektródák és cellulózbevonatú elektródák).

- MAG-hegesztés (CO₂ vagy gázkeverékkel védve).
- MIG-hegesztés (nagyáramú).
- Ívhegesztés: önárryékolt csőszálás töltőszálás hegesztés.
- Plazmavágás.
- Tűlzásba vitték.
- Oxigénvágás.
- Termikus permetezés.

És a munkakörülmények használatára való hivatkozással:

- Zárt térben történő munkavégzés.
- Hegesztés/vágás fejmagasság felett és más, hasonló kényszerhelyzetben.

A hegesztőújj egy olyan személyi védőfelszerelés, amelyet úgy terveztek, hogy megvédje a felhasználó testét a lehetséges veszélyektől: lángok, olvadt fémfröccsenések, sugárzó hő és rövid ideig tartó érintkezés az elektromossággal a fent említett feladatok végrehajtása során.

A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

3.1. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

A termék megfelel az EN ISO 11611:2015 2. A1 osztályú szabványnak.

- A hegesztőhüvely tépőzáras rugalmas vagy csatos rögzítőelemekkel rögzíthető.
- Ha a termék nedves, piszkos vagy izzadsággal átitatott, akkor az elektromos szigetelési tulajdonságai csökkennek.
- A termék gyúlékonysága megnő, ha gyúlékony anyagokkal szennyezik.
- A megnövekedett oxigéntartalom a termék tűzgátló tulajdonságainak romlásához vezethet. Legyen óvatos zárt helyiségekben, ahol felmerülhet a gyanú, hogy a levegő oxigéntartalma megnövekedett.
- A termék csak a felhasználó és az ívhegesztő áramkörök közötti rövid távú és véletlen érintkezés ellen véd (100V DC-ig). Használjon kiegészítő védelmet, ha fokozottan fennáll az áramütés veszélye.

3.2. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A felület tisztításához csak nem korrozív tisztítószerkeket használjon.
- Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkéfért vagy fémspatulát), mivel ezek károsíthatják a termék alapanyagának felületét.
- Ne tisztítsa a készüléket savval vagy orvosi anyagokkal, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más olyan vegyi anyagokkal, amelyek károsíthatják a terméket.
- Minden használat után ellenőrizze a sérülések meglétét.
- Ne használja, ha a termék sérült.
- Használjon száraz kefért a termék tisztításához.
- Ne mossa, szárítsa vagy vasalja a terméket.
- A terméket száraz helyiségben, 5 °C feletti hőmérsékleten tárolja.

BRUGSANVISNING

TEKNISKE DATA

Produktnavn	SVEJSEMUFFE	
Model	SWS08	SWS09
Størrelse	Universal	
Anvendte materialer	Flækket koskind; Justerbare manchetter; Sømme af kevlartråd	
Beskyttelsesklasse	2 A1	
Ærmelængde [mm]	410	700/570
Bredde af ærme [mm]	140/110	160/260

1. GENEREL BESKRIVELSE

Brugermanualen er beregnet til at hjælpe med sikker og problemfri brug af apparatet. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter. Desuden produceres den i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

DU MÅ IKKE BRUGE APPARATET, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.

For at forlænge apparatets levetid og sikre problemfri drift skal du bruge det i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer.

LEGENDE

	Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs vejledningen før brug.
	ADVARSEL! eller FORSIGTIG! eller HUSK! Anvendelig i den givne situation (generelt advarselsskilt).
	Personligt beskyttelsesudstyr i klasse 2 A1.

OBS! Tegningerne i denne vejledning er kun til illustration og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

2. SIKKERHED I FORBINDELSE MED BRUG

OPMÆRKSOMHED! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis du ikke følger advarslerne og instruktionerne, kan det medføre alvorlig personskade eller endog døden.

Udtrykkene „anordning” eller „produkt” anvendes i advarsler og vejledninger til at henvise til SVEJSNINGSHÆLDER.

3. BRUG AF RETNINGSLINJER

Svejsmærket er et personligt beskyttelsesudstyr i klasse 2A1.

Den er beregnet til brug ved udførelse af følgende manuelle processer:

- MMA-svejsning (overtrukne elektroder til generelle formål og cellulosebelagte elektroder).
- MAG-svejsning (afskærmning med CO₂ eller gasblanding).
- MIG-svejsning (høj strøm).
- Lysbuesvejsning: selvafskærmning rørformet kernetråd.
- Plasmakæring.
- Gouging
- Oxy-cutting
- Termisk sprøjtning

Og med henvisning til arbejdsvilkårene under brugen:

- arbejde i trange rum.
- Svejsning/skæring over hovedhøjde og i andre, lignende tvungne stillinger.

Svejsmærkerne er et personligt beskyttelsesudstyr, der er designet til at beskytte brugerens krop mod mulige farer: flammer, smeltet metalstænk, varmestråling og kortvarig kontakt med elektricitet under udførelsen af ovennævnte opgaver.

Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader som følge af utilsigtet brug af enheden.

3.1. BRUG AF RETNINGSLINJER

Produktet er i overensstemmelse med EN ISO 11611:2015 klasse 2 A1-standard.

- Svejsmuffen fastgøres med elastisk velcro eller spændebånd.
- Når produktet er vådt, snavset eller gennemvædet af sved, forringes dets elektriske isoleringsevne.
- Produktets brændbarhed øges, når det er tilsmudset med brændbare stoffer.
- Et øget iltindhold i luften kan medføre en forringelse af produktets brandhæmmende egenskaber. Vær forsigtig i lukkede rum, hvor der kan være mistanke om øget iltindhold i luften.
- Produktet beskytter kun mod kortvarig og utilsigtet kontakt mellem brugeren og lysbuesvejskredslob (op til 100 V DC). Brug ekstra beskyttelse, hvis der er en øget risiko for elektrisk stød

3.2. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun ikke-korrosive rengøringsmidler til at rengøre overfladen.
- Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande til rengøring (f.eks. en stålborste eller en metalspatel), da de kan beskadige overfladen af det materiale, som produktet er fremstillet af.
- Rengør ikke enheden med syre eller medicinske stoffer, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemiske stoffer, der kan beskadige produktet.
- Kontroller, om der er skader efter hver brug.
- Må ikke anvendes, hvis produktet er beskadiget.
- Brug en tør borste til at rengøre produktet.
- Produktet må ikke vaskes, tørres eller stryges.
- Opbevar produktet i tørre lokaler ved temperaturer over 5 °C.

UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ
OTÁZEK NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

LEGFŐBB CÉLUNK ÜGYFELEINK ELÉGEDETTSÉGE.
KÉRDÉS ESETÉN, KÉRJÜK, VEGYE FEL A KAPCSOLATOT AZ ADOTT
ORSZÁGBAN MŰKÖDŐ KERESKEDELMI KÉPVISELETTEL:

KUNDETILFREDSHED ER VORES HOVEDMÅLSÆTNING.
VED SPØRGSMÅL KONTAKT VENLIGST DIN LOKALE DISTRIBUTØR:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com